

TERMINI E CONDIZIONI DI VENDITA STANDARD ("STCS") BELCHIM CROP PROTECTION NV (versione 1 gennaio 2019)

1. Definizioni
<p>1.1 Per "Affiliato" si intende, in relazione ad una Parte, qualsiasi persona che è controllata o è sotto il controllo congiunto con ciascuna delle parti; per lo scopo di questa definizione, si ritiene che un'azienda "controlli" un'altra azienda, se questa possiede, direttamente o indirettamente, oltre il 50% dei titoli in circolazione con diritto di voto o del capitale sociale di tale azienda o qualsiasi altra entità analoga o partecipazione di controllo in relazione a un'azienda, oltre a una società per azioni.</p> <p>1.2 Per "Acquirente" si intende, senza alcuna limitazione, qualsiasi società per azioni, società, partenariato o altra entità o persona fisica a cui il Venditore consegna i prodotti o per cui effettua servizi.</p> <p>1.3 Per "Accordo commerciale" si intende qualsiasi accordo scritto di qualsiasi tipo (ad esempio, senza limitazione, accordi in materia di licenze, contratti di fornitura, accordi di distribuzione o contratti di vendita) sottoscritto tra Acquirente e Venditore.</p> <p>1.4 Per "Beni" si intende (i) prodotto/i di qualsiasi tipo e/o (ii) servizi di qualsiasi genere.</p> <p>1.5. Per "Parti" si intende Acquirente e Venditore.</p> <p>1.6 Per "Venditore" si intende Belchim Crop Protection NV, direttamente o indirettamente attraverso le proprie Società affiliate.</p>
2. Applicabilità
<p>2.1 Qualsiasi Acquirente rifornito dal Venditore di prodotti e/o di qualsiasi servizio accetta l'applicabilità dei Termini e delle condizioni standard di vendita ("STCS") del Venditore senza alcuna restrizione all'atto (i) dell'accettazione dell'offerta del Venditore, all'atto (ii) della fornitura di un ordine al venditore o all'atto (iii) della stipula di un Accordo di qualsiasi tipo con il Venditore. Con la presente l'applicabilità dei termini e delle condizioni standard del Venditore è esplicitamente esclusa.</p> <p>2.2 Deviazioni dagli STCS possono essere accettate solo se confermate per iscritto dal Venditore. In caso di contraddizioni tra i termini degli STCS e i termini di un Accordo commerciale sottoscritto tra le parti, prevalgono i termini dell'Accordo commerciale.</p> <p>2.3 Gli STCS sono stati redatti in diverse lingue, tuttavia solo la versione in inglese è vincolante. Le versioni degli STCS in un'altra lingua devono essere considerate una libera traduzione della versione in lingua inglese degli stessi.</p> <p>2.4 Il Venditore si riserva il diritto di modificare gli STCS in qualsiasi momento, nel qual caso essi entreranno in vigore 30 (trenta) giorni dopo la notifica scritta all'Acquirente degli STCS modificati.</p>
3. Offerte, accettazione ed effetto vincolante
<p>3.1 Tutte le offerte fatte dall'Acquirente sono vincolanti e irrevocabili. L'offerta dell'Acquirente si trasformerà in un Accordo vincolante a decorrere dalla data di accettazione di tale offerta da parte del Venditore per iscritto o alla data di esecuzione di detta offerta da parte del Venditore. Il presente Accordo, nonché tutti gli impegni presenti in quest'Accordo, hanno origine in Belgio (dove il Venditore ha la propria sede legale), anche se lo stesso Accordo è tra la Filiale locale e l'Acquirente.</p> <p>3.2 Tutte le offerte fatte dal Venditore non sono vincolanti, salvo espressa disposizione contraria nell'offerta e salvo sia fatta da un rappresentante del Venditore debitamente autorizzato. In caso di offerta scritta vincolante da parte del Venditore, tale offerta rimane valida per un periodo di 1 (un) mese, salvo diversamente specificato nell'offerta.</p>
4. Prezzo e pagamento
<p>4.1 Se non diversamente o espressamente indicato, le Parti hanno concordato prezzi fissi in euro. I prezzi sono da intendersi al netto di (i) IVA, di altre imposte dirette e indirette, di (ii) costi di trasporto e di assicurazione e di (iii) tutti gli altri costi. L'Acquirente è tenuto a rimborsare al Venditore tutte le tasse o gli oneri imposti da qualsiasi governo Nazionale, statale o municipale o amministrazione relative ai Beni. In nessun caso l'Acquirente ha il diritto di detrarre imposte (ritenute alla fonte) dai prezzi del Venditore.</p> <p>4.2 Il venditore può regolare in modo proporzionale i suoi prezzi in qualsiasi momento nel caso in cui lo stesso dovesse subire un aumento di costi derivante da uno qualsiasi dei seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none">- aumento dei costi di trasporto e/o dell'assicurazione;- aumento dei costi di manodopera e/o di costi del materiale;- interventi governativi, inclusi ma non limitati a ordini o politiche governativi, variazioni di imposte, tariffe, sconti e cambi di valuta. <p>Gli adeguamenti del prezzo proporzionale di questo tipo diventeranno applicabili immediatamente all'atto della notifica scritta all'Acquirente.</p> <p>Inoltre, il Venditore si riserva il diritto, a sua completa discrezione, di cambiare o modificare i prezzi di volta in volta dandone preavviso scritto all'Acquirente.</p> <p>4.3 Se non diversamente o esplicitamente concordato, le fatture del Venditore sono esigibili alla data di emissione della relativa fattura ("Data di scadenza"). Le fatture del Venditore devono essere saldate dall'Acquirente mediante bonifico sul conto bancario indicato dal Venditore. Tutti i pagamenti al Venditore saranno eseguiti presso la sede legale del Venditore. Le commissioni di pagamento (come, ad esempio, i costi bancari) saranno a carico dell'Acquirente.</p> <p>4.4 Se l'Acquirente è inadempiente nel pagamento alla data di scadenza di qualsiasi somma dovuta al Venditore, la passività dell'Acquirente sarà aumentata, per includere (i) gli interessi su tale somma a partire dalla data di scadenza fino alla data del pagamento effettivo (sia prima che dopo la sentenza) di interessi passivi calcolati ad un tasso dell'1% al mese e (ii) un ulteriore indennizzo contrattuale pari al 10% della fattura, in modo da coprire qualsiasi perdita economica e amministrativa, fatto salvo il diritto del Venditore di provare l'esistenza di perdite più estese. Gli interessi e l'indennizzo contrattuale per il ritardo nel pagamento decadranno senza ulteriore preavviso.</p> <p>4.5 Se il mancato pagamento da parte dell'Acquirente persiste per più di 30 (trenta) giorni a partire dalla data di scadenza, il Venditore avrà il diritto di (i) annullare gli ordini pendenti o sospendere gli ordini pendenti fino al ricevimento del pagamento totale e (ii) limitare eventuali ordini alla condizione del pagamento anticipato e/o (iii) rescindere il Contratto commerciale.</p> <p>4.6 Tutti i pagamenti dell'Acquirente devono essere effettuati senza alcuna detrazione, compensazione o dilazione (i) in relazione a eventuali controversie o pretese di qualsiasi tipo o (ii) in relazione a eventuali tasse imposte da o sotto l'autorità di qualsiasi organismo governativo o pubblico o (iii) in relazione a qualsiasi importo dovuto dal Venditore all'Acquirente, in qualsiasi ordine, accordo o prestazione.</p> <p>4.7 Il Venditore può, in qualsiasi momento anche dopo il fallimento dell'Acquirente o in caso di concomitanza, scioglimento, liquidazione o sequestro, decidere, a sua esclusiva discrezione, di detrarre o compensare qualsiasi importo dovuto all'Acquirente con gli importi dovuti dall'Acquirente al Venditore. Con la presente si chiarisce che tutte le passività e i crediti nel rapporto contrattuale tra Venditore e Acquirente sono da considerarsi correlati.</p> <p>Inoltre, i crediti del Venditore diventeranno immediatamente esigibili nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none">- fallimento dell'Acquirente o qualsiasi altro caso di concomitanza, scioglimento, liquidazione o sequestro;- mancato pagamento da parte dell'Acquirente, come da clausola 4.5;- un notevole cambiamento o peggioramento della situazione finanziaria dell'Acquirente. <p>In tal caso il Venditore avrà anche il diritto di sospendere immediatamente o cessare il rapporto contrattuale con l'Acquirente ed effettuare le restanti</p>

consegne o servizi solo contro pagamento anticipato da parte dell'Acquirente.
<p>4.8 Gli sconti concordati dal Venditore diventano esigibili solo se alla fine del periodo di riferimento (anno, anno del contratto o come altrimenti concordato) l'Acquirente ha pagato tutte le fatture scadute al Venditore. Se alla fine del suddetto periodo di riferimento una o più fatture del Venditore rimangono insolte da parte dell'Acquirente, gli sconti concordati dal Venditore sono automaticamente annullati senza alcun obbligo di notificare tale annullamento all'Acquirente.</p>
5 Consegna (di prodotti incluse le prestazioni di servizi)
<p>5.1 Se non diversamente o espressamente pattuito, le consegne del prodotto effettuate dal Venditore devono avvenire su base Franco fabbrica (Incoterms 2015).</p> <p>5.2 La data di consegna è solo indicativa e il Venditore non sarà responsabile di eventuali perdite, danni o spese di qualsivoglia natura derivanti dai ritardi nella consegna. Specificamente per l'esecuzione dei servizi, la data di consegna è da intendersi come la data in cui sono finalizzati i servizi del Venditore.</p> <p>5.3 Nel caso in cui il Venditore non sia in grado di consegnare alla data di consegna indicata, comunicherà il ritardo all'Acquirente al meglio dei propri sforzi. In seguito al ricevimento della suddetta comunicazione, l'Acquirente e il Venditore negozieranno una nuova data di consegna in buona fede.</p> <p>5.4 Immediatamente all'atto della consegna, l'acquirente è tenuto a verificare se i prodotti consegnati o i servizi effettuati contengono eventuali vizi visibili. Qualsiasi reclamo per vizi visibili deve essere reso per iscritto e deve essere ricevuto dal Venditore entro quattordici (14) giorni dopo la data di consegna. In assenza di reclamo scritto dall'Acquirente, i Beni sono considerati privi di vizi visibili. L'Acquirente deve comunicare per iscritto al Venditore qualsiasi reclamo per vizi nascosti entro il termine di quattordici (14) giorni successivamente alla data in cui l'Acquirente ha scoperto o dovrebbe aver ragionevolmente scoperto il vizio occulto. In mancanza del suddetto reclamo scritto, il prodotto è ritenuto privo di vizi nascosti. In ogni caso, tutti i reclami in garanzia sulla base di vizi occulti sono preclusi una volta che la validità del prodotto è scaduta.</p> <p>Se il Venditore ricusa il reclamo dell'Acquirente riguardante qualsiasi vizio, la questione deve essere immediatamente rinviata per la decisione a un laboratorio di riguardo e indipendente, che deve essere nominato congiuntamente dalle Parti. I risultati di laboratorio saranno vincolanti per le Parti, eccetto in caso di errore manifesto. Il costo del laboratorio sarà a carico della Parte la cui posizione verrà respinta dal laboratorio.</p> <p>5.5 In caso di vizio, il Venditore potrà, a sua sola discrezione e come unico rimedio per il vizio, decidere:</p> <ol style="list-style-type: none">1. di ritirare il prodotto viziato e sostituirlo con un prodotto conforme, a spese solo del Venditore; oppure2. smaltire il prodotto viziato, a spese solo del Venditore e risarcire l'Acquirente del prezzo dei prodotti (compresi i costi di transazione); oppure3. specificamente per i servizi, intraprendere le azioni necessarie, a breve termine, per correggere il vizio nei servizi. <p>5.6 In nessun caso il Venditore può essere obbligato a risarcire l'Acquirente o a ritirare i prodotti difettosi, se (i) la validità del prodotto è scaduta o la data come indicata sui prodotti è stata superata; oppure (ii) se i prodotti non possono essere più venduti per colpa dell'Acquirente.</p> <p>5.7 Salvo espressa pattuizione contraria, se il Venditore consegna prodotti all'Acquirente, non sono concessi all'Acquirente diritti di rietchettatura, rimbollo o riformulazione dei prodotti, quindi, quest'ultimo, tra l'altro, si asterrà dalla: (i) applicazione dell'ingegneria inversa ai prodotti, (ii) dalla vendita dei prodotti come co-packing, confezioni doppie o simili e (iii) dalla vendita dei prodotti come formulazioni di miscele in combinazione con prodotti dell'Acquirente (o di terzi). Di tutti i possibili miglioramenti, delle possibili modifiche o invenzioni relative ai prodotti del Venditore deve essere investito il Venditore, perciò l'Acquirente si asterrà dal richiedere la tutela brevettuale senza previo consenso scritto del Venditore.</p>
6. Rischio e titolo
<p>6.1 Tutti i rischi relativi ai Beni saranno trasferiti all'Acquirente alla data di consegna, come da clausole 5.1 e 5.2 di cui sopra.</p> <p>6.2 La proprietà (o titolo) dei Beni sarà trasferita all'Acquirente solo (i) all'atto del pagamento totale delle rispettive fatture del Venditore in conformità della Sezione 4 di cui sopra, e cumulativamente (ii), all'atto del pagamento totale di tutti i crediti dovuti dall'Acquirente al Venditore. In caso di vendite di prodotti da una filiale locale di Belchim Crop Protection NV (Belgio) all'acquirente, con la presente si chiarisce che Belchim Crop Protection NV (Belgio) ha imposto la conservazione del titolo nei confronti della sua Affiliata locale relativamente a questi prodotti, che è applicabile fino al pagamento totale delle rispettive fatture (emesse dall'Affiliata locale) da parte dell'Acquirente all'Affiliata locale e il pagamento totale, quindi, da parte dell'Affiliata locale delle relative fatture emesse da Belchim Crop Protection NV (Belgio).</p> <p>6.3 Specificamente per le consegne del prodotto, con la presente si chiarisce che, finché il Venditore è il proprietario di questi prodotti, si applica quanto segue:</p> <ul style="list-style-type: none">- l'Acquirente si assumerà gli obblighi e le responsabilità di un agente fiduciario e di depositario dei prodotti forniti e, di conseguenza, si impegnerà a conservarli in modo sicuro e senza rischi e ad assicurarsi contro danni, distruzione, furto, incendio, perdita, ecc., da qualsiasi causa;- l'acquirente, a proprie spese, stoccherà i prodotti del Venditore in modo separato da altri prodotti e si assicurerà che i prodotti del Venditore siano chiaramente identificabili come appartenenti al Venditore;- l'acquirente, su richiesta del Venditore, intraprenderà tutte le misure necessarie ai sensi della legge vigente per la tutela del titolo del Venditore dei prodotti e per la notifica a creditori attuali o potenziali del Venditore del titolo del Venditore e dell'interesse per i prodotti;- l'Acquirente ha il diritto di vendere i prodotti del Venditore nel normale corso delle attività, tuttavia i terzi ai quali sono venduti questi prodotti devono essere debitamente informati dall'Acquirente, che i suddetti prodotti rimangono di esclusiva proprietà del Venditore fino al totale pagamento di tutti i debiti esigibili dall'Acquirente al Venditore; <p>6.4 Fatti salvi eventuali altri diritti, il Venditore può recuperare parte o tutti i prodotti forniti all'Acquirente su richiesta, in qualsiasi momento, prima che il titolo sia trasferito all'Acquirente. L'Acquirente si impegna a consentire l'accesso ai propri locali e prodotti per consentire al Venditore di rientrare in possesso dei prodotti.</p>
7. Garanzie e responsabilità.
<p>7.1 Se non diversamente o esplicitamente pattuito, le obbligazioni del Venditore non garantiscono alcun risultato. Le obbligazioni del Venditore sono solo obbligazioni di mezzi (in olandese: "middelenverbinthenissen").</p> <p>7.2 Il Venditore garantisce che, al momento della consegna, i Beni dello stesso sono conformi alle specifiche di cui ha informato l'Acquirente. Il Venditore non dà nessun'altra certezza o garanzia ed esclude tutte le altre garanzie espresse o implicite. Specificamente per i prodotti, il Venditore, tra l'altro, esclude le garanzie di idoneità a un particolare scopo e la commerciabilità dei suoi prodotti.</p> <p>7.3 Nella misura massima consentita dalla legge, il Venditore non è responsabile nei confronti dell'Acquirente in nessuna circostanza:</p> <p>(i) per perdite accidentali, indirette o consequenziali dell'Acquirente, degli Affiliati dell'Acquirente o di terzi o per danni, perdita di profitto, perdita di affari, perdita di opportunità commerciali, perdita di fatturato o svalutazione dell'avviamento in</p>

qualsunque modo derivanti; né
<p>(ii) per qualsiasi perdita allo stesso modo derivante dal successivo uso improprio dei prodotti da parte del Venditore o di terzi, compresi (senza limitazione) danni intenzionali o perdite derivanti dalla negligenza del Venditore o dei suoi Affiliati, agenti o dipendenti o perdite derivanti da qualsiasi inosservanza delle istruzioni del Venditore sulla modalità di utilizzo, stoccaggio o manipolazione dei prodotti, sull'utilizzo dei prodotti per scopi diversi da quelli per i quali è adatto, per anomale condizioni di funzionamento o per qualsiasi alterazione o riparazione del prodotto mediante qualsiasi processo di produzione o di riconfezionamento o meno; né</p> <p>(iii) per qualsiasi danno, in relazione alla vendita di prodotti o alla prestazione dei servizi, che superi il minore delle due (a) il danno effettivamente subito dall'Acquirente o (b) il prezzo dei relativi prodotti/servizi di cui il Venditore può essere ritenuto responsabile.</p>
<p>7.4 In relazione ai prodotti consegnati e/o ai servizi resi da o per conto del Venditore, l'Acquirente deve risarcire il Venditore per qualsiasi richiesta di risarcimento di terzi.</p>
8. Forza maggiore
<p>8.1 Nessuna delle parti sarà responsabile verso l'altra Parte per qualsiasi ritardo o mancata prestazione causati da circostanze al di là del suo controllo ragionevole, che non potevano essere ragionevolmente pianificati o evitati ("Evento di forza maggiore"). Un Evento di forza maggiore include, ma non è limitato a, scioperi, sommosse, guerre, catastrofi naturali, inevitabile mancanza di materie prime, inevitabile rottura o guasti di macchinari, inevitabili restrizioni governative.</p> <p>8.2 Una Parte il cui rendimento è influenzato da un Evento di forza maggiore è tenuta a:</p> <p>(a) notificare per iscritto all'altra Parte l'Evento di forza maggiore e la causa e la probabile durata di qualsiasi ritardo o mancata prestazione consequenziali dei propri obblighi; e</p> <p>(b) adottare misure ragionevoli per evitare o attenuare gli effetti di tali eventi sull'altra parte e le prestazioni degli obblighi della parte interessata e riprendere pienamente le prestazioni dei propri obblighi non appena ciò sia ragionevolmente possibile.</p>
<p>8.3 Qualora un Evento di forza maggiore si protragga per un periodo di 30 (trenta) giorni consecutivi o più, entrambe le Parti possono interrompere la consegna del prodotto o la prestazione dei servizi mediante notifica scritta all'altra. In tal caso, la parte che rescinde non sarà tenuta ad effettuare rimborsi o sostenere costi di alcun genere per tale rescissione.</p>
9. Gestione del prodotto
L'Acquirente accetta di stoccare, trasportare e commercializzare i prodotti in modo conforme a quanto previsto per la sicurezza e la protezione di persone, proprietà e ambiente, in conformità delle raccomandazioni del Venditore e delle leggi e delle normative vigenti.
10. I Diritti di proprietà intellettuale ("DPI") e riservatezza
Per DPI si intende, come per tutti i diritti non tangibili, la tutela dei prodotti dell'intelligenza e della creazione umana, inclusa ma non limitata a diritti d'autore, brevetti, modelli, diritti di progettazione, diritti di marchio registrato, diritti sui generis e altri eventuali diritti di proprietà intellettuale e diritti legati a opere, documenti, immagini, spettacoli, creazioni, programmi per computer, database, studi, ricerche, metodi, implementazioni o invenzioni, compresi tutti i diritti relativi e connessi e tutte le altre forme di tutela analoga in tutto il mondo.
Tutti i DPI legati ai servizi effettuati o ai prodotti consegnati dal Venditore rimangono di esclusiva proprietà del Venditore. Salvo espressa disposizione contraria, il Venditore non fornisce all'Acquirente l'autorizzazione di utilizzo dei DPI del Venditore.
Tutte le informazioni (e in particolare le idee, gli sviluppi e le tecnologie del Venditore) fornite dal Venditore all'Acquirente nel corso della loro cooperazione (di qualsiasi tipo) sono considerate strettamente confidenziali (di seguito "Informazioni riservate"), fatta eccezione per (i) le informazioni di cui l'Acquirente può dimostrare che siano già di pubblico dominio e per (ii) informazioni di cui l'Acquirente può dimostrare che ne fosse già in possesso o fossero state già sviluppate indipendentemente dall'Acquirente senza il beneficio dell'Informazione riservata del Venditore.
Le Informazioni riservate non possono essere divulgate a qualsiasi altra persona, entità od organizzazione senza l'esplicito e previo consenso scritto del Venditore e non possono essere utilizzate per qualsiasi altro scopo se non per lo scopo come espressamente pattuito tra le Parti. La riservatezza e gli obblighi di non utilizzo derivanti dal presente accordo continuano ad applicarsi finché perdura la cooperazione (di qualsiasi tipo) tra le Parti e fino a 5 anni in seguito.
11. Varie
<p>11.1 Se una qualsiasi disposizione degli STCS o una parte di qualsiasi disposizione degli stessi è considerata nulla o inapplicabile o incompatibile con le disposizioni tassative di legge o con le disposizioni di legge di ordine pubblico, il resto degli STCS o il resto di tali disposizioni degli STCS non sarà compromesso e continuerà ad essere valido e applicabile. La disposizione nulla/inapplicabile/incompatibile sarà sostituita da una valida, che nel suo effetto economico ottempera per la maggior parte alla disposizione nulla/inapplicabile/incompatibile.</p> <p>11.2 Niente di ciò che è previsto negli STCS è inteso o sarà interpretato in modo da creare o istituire un'agenzia, un partenariato o una joint venture tra Venditore e Acquirente.</p> <p>11.3 L'Acquirente non è autorizzato a cedere i rispettivi diritti e obblighi regolati dagli STCS senza il previo consenso scritto del Venditore, purché, tuttavia, tale consenso non debba essere richiesto se l'assegnazione si riferisce ad un Affiliato.</p> <p>11.4 Qualsiasi emendamento agli STCS, nonché qualsiasi aggiunta od omissione può avvenire solo con il consenso scritto del Venditore.</p> <p>11.5 Il mancato esercizio di qualsiasi rimedio o diritto di seguito indicati non sarà interpretato come un atto di rinuncia a tale rimedio o diritto né il mancato esercizio di un diritto o rimedio di seguito indicati a causa di un caso di violazione o inadempimento comporterà l'accettazione di tali violazioni o inadempimenti in situazioni analoghe, che si verifichino fino a quel momento o successivamente e che possono essere considerate in maniera simile.</p> <p>11.6 La raccolta dei dati personali da parte del Venditore è soggetta all'informativa della privacy (applicabile a decorrere dal 25 maggio 2018) come pubblicato sul sito web del Venditore. L'Acquirente ha il diritto di richiedere in qualsiasi momento una copia della normativa della privacy del Venditore.</p>
12. Legge vigente e giurisdizione
<p>12.1 Gli STCS saranno disciplinati e interpretati in conformità delle leggi del Belgio ad esclusione di conflitti con le disposizioni di legge e con gli Atti del 27 luglio 1961 (come modificato e sostituito dagli articoli X.35-X.40 del Codice di commercio belga) e del 9 dicembre 2005 (come modificato e sostituito dagli articoli da X.26 a 34 del Codice commerciale belga) e qualsiasi possibile normativa futura per lo stesso effetto. Le parti convengono, inoltre, che la Convenzione sulla Vendita internazionale di beni non si applica ai loro obblighi reciproci derivanti dagli STCS.</p> <p>12.2 I tribunali di Bruxelles hanno la giurisdizione esclusiva per dirimere eventuali controversie derivanti da o in relazione con i presenti STCS.</p>

